



風鈴仔

這一工日頭 mé kah^[1]親像火山 leh^[2] phū-phū 滾, kháp-tiòh^[3]一屑屑仔就真疼, 點仔膠路若像麥芽糖 hōo^[4]烘 kah 軟去仝款, 一跤踏落感覺黏 thi-thi, 跤 ká-ná^[5]挽 buē^[6]起來, buē 輸去 lap-tiòh 強力膠。連平常時真活骨, 四界走 pha-pha ê^[7]狗仔, 攞 bih^[8]入去亭仔跤 phak tī^[9] thài-lù 頂面, 想欲趕走熱翕翕 ê 感覺, m̄-koh^[10]狗仔猶原是熱 kah 連喙舌 thóo^[11]出來吹風, 喙瀾只要一滴落去塗跤就會隨蝕水去 ah。街仔路 hōo 燒氣 hàn kah 親像罩一 kha 塑膠袋仔仝款, 所有 ê 物件攞 hōo khàm-tiâu^[12]--leh, 看無 siánn^[13]會清。日頭 ká-ná 是暴君, tsioh 壓霸--ê, 天地萬物伊攞 beh^[14]掌握 tī 手 nih, m̄ 管是 tsiâ 攞 ài^[15]臣服 tī 伊 ê 燒熱, 無人想 beh tī 這種時陣出去外頭, pōng^[16]日頭 ê 風頭。

Tī 這條 hōo 日頭征服 ê 街仔路 hit^[17]一頭, hiông-hiông^[18]有一條人影慢慢出現, 是一个穿白色懸踏鞋、有波希米亞(Bohemia)風味 ê 鴨卵青洋裝, 頭殼 tì 一頂用藤仔 tshiah^[19]-ê 帽仔, 有一 phō 烏烏烏頭髻 ê 少女, 少女 ê 鬢邊雖然有淡薄仔受 tiòh 日頭熱情 suah^[20]來產生 ê 汗滴, 伊 iah^[21]是面掛笑容, ná 行 ná 看, 一間一間觀察街路兩𠵼 ê 店面。最後, 伊 ê 跛步停 tī 街頭 hit 間日本時

[1] kah : 甲

[2] leh : 咧

[3] tiòh : 著

[4] hōo : 予

[5] ká-ná : 敢若

[6] buē : 袂

[7] ê : 的

[8] bih : 覷

[9] tī : 佇

[10] m̄-koh : 毋過

[11] thóo : 吐

[12] khàm-tiâu : 炭牢

[13] siánn : 啥

[14] beh : 欲

[15] ài : 愛

[16] pōng : 碰

[17] hit : 彼

[18] hiông-hiông : 雄雄

[19] tshiah : 刺

[20] suah : 煞

[21] iah : 猶

代改良式 pa-loo-khu 風格 ê 店仔。少女 uì^[22] 店面行去，手 khíp^[23] 手握拍開店門，一陣涼涼 ê 風微微仔向面吹來，kui^[24] 間店 ê 壁是用草仔 tú^[25] puh-ínn ê 青色漆--ê，塗跤是木質 ê 地板，壁跤 tshāi kuí-nā^[26] 樣盆栽，天篷吊一 pha^[27] 外型是古銅色，有七里香花樣 ê 電火，無^[28] 全色水 ê 商品 ká-ná 是花蕊交插 tī 店內，kui 間店 hōo 人感覺真自然、真清爽。

少女 tī 店內四界看，hiông-hiông 聽 tióh ting-lin-ting-lin ê 聲音，少女 uat^[29] 頭 tsáu-tshuē^[30]，尾仔伊看 tióh 吊 tī 窗仔邊 ê 風鈴仔。這個風鈴仔是用琉璃做--ê，外型 tsiânn^[31] 做鴨卵形，下底用金珠仔 tshuàn 做「洋蘇草」(Salvia)，風鈴仔 ê 色水 tú-tú 好 kah^[32] 少女全款，少女感覺真恰意，連鞭決定 beh kā^[33] 風鈴仔買轉去。店頭家問 he^[34] 是買 hōo 愛人 ê 是無？少女笑笑無回答，kan-na^[35] 目睭向窗仔外遠遠看，遠遠看……

※

※

※

少女總是穿 tióh 一領鴨卵青 ê 衫，因為 hit 個人講這個色水 kah 伊 tsiok 相 thīn，因為伊 kah 湖真相 siâng，是 hiah-nī-á^[36] 曠闊，hiah-nī-á 定著 kah 溫純，tī 伊 ê 身邊感覺真清爽，hōo tī 外口飄浪 ê 風，會使穩心仔 úa^[37] tī 大湖伊溫馴柔軟 ê 胸坎，kā 已經飛了真 thiám^[38] ê 翅仔收起來，停落來好好仔歇睏，hōo 風感覺放心無壓力。了後，鴨卵青 tióh^[39] 變做是少女上恰意 ê 色水，無論是 siat-tshuh、洋裝、連衫裙，ah^[40] 是綁頭毛 ê 索仔、鍊仔 kah

[22] uì：對

[23] khíp：掇

[24] kui：規

[25] tú：拄

[26] kuí-nā：幾若

[27] pha：葩

[28] bô：無

[29] uat：越

[30] tsáu-tshuē：走揣

[31] tsiânn：成

[32] kah：恰

[33] kā：共

[34] he：彼

[35] kan-na：干焦

[36] hiah-nī-á：遐爾仔

[37] úa：倚

[38] thiám：忝

[39] tióh：就

[40] ah：抑

籊仔，伊總是 ài kā 鴨卵青當做是穿 tshah ê 基礎。少女 nā^[41] 是 tī 厝裡等 hit 个人 ê 時，會 kā hit 个人 tsìn 前寄 hōo 伊 ê 相片整理 leh，用相框裝 hōo 好，khng^[42] tī 客廳陪伴伊 thng 候 hit 个人轉來。

Hit 个人是一个「背包客」(Backpacker)，伊 tióh 親像風全款，真 ài 去四界流浪，總是 phāinn^[43] tióh 一 kha 袋仔 kah 一台 kha-mé-lah tióh 四界走 tsōng，m̄^[44] 管是歐洲、美洲、ah 是非洲，攞有伊飄浪 ê 跂號。無論去佢一个所在，伊不管時攞會 hip^[45] 一張相片，埃及 ê 金字塔、聖保羅大教堂 (St Paul's Cathedral)、巴西 ê「嘉年華會」(Brazil Carnival) 等等，攞 tī kha-mé-lah 一聲 khah-tshah ê 瞬間，留下 in 美麗 ê 形影，m̄-koh 伊上佢意 hip--ê 原在是湖景，因為大湖會 hōo 伊想起 hit ê 溫純 ê 少女。伊藉 tióh 相片留下旅行 ê 影跡，然後寄轉去 hōo 少女，kah 少女分享伊 ê 心 tsiānn。

Hit 一日，用鋼鐵做 ê 大隻鳥仔又 koh kā 少女 ê 風 tshuā^[46] 走--ah，天頂一蕊 koh 一蕊 ê 雲疊疊做一伙，ká-ná 親像門簾全款，kā 少女 ê 目睭遮 tiâu--leh，hōo 伊看 buē tióh hit 个伊意愛 ê 身影。雖然伊 mā^[47] 想 beh kah hit 个人做伙，iah-m̄-koh 伊無選擇 kah 伊 tau^[48] 陣出去流浪，顛倒是留 leh 故鄉為 hit 个人保留一个會當穩心仔停跂 ê 風 uann，伊講因為伊是接納風 ê 大湖。只要 hit 个人出去流浪，少女 tióh 會 tī 門口埕種一樣「洋蘇草」，吐露伊對 hit 个人 ê 思念。Hit 个人只要出去旅行，tióh 會「來無影去無跡」，行蹤 hōo 人 sa^[49] 無，轉來 mā 無一定 ê 時間，少女 kā hit 个人講伊想 beh 知影伊當時會轉來，hit 个人講風鈴仔會使掌握風 ê 影跡，tng 當起風 ê 時陣，就是伊轉來 ê 時陣。

[41] nā：若

[42] khng：囤

[43] phāinn：揸

[44] m̄：毋

[45] hip：翕

[46] tshuā：焠

[47] mā：嘛

[48] tau：鬥

[49] sa：捎

※

※

※

風鈴仔 hōo 少女 tú 吊起來無 kuí 工，tióh giang 了一聲，hit 一聲足輕足輕 ê，nā 無真斟酌 kā 聽，根本 to^[50] 聽 buē-tiòh，m̄-koh 少女聽 tiòh--a，伊真歡喜走去窗仔邊，掠準是 hit 个人轉來 ah，結果 suah 看 tióh 一隻鳥仔 tī 遐 phut-phut 跳，leh 創治風鈴仔；koh^[51] 過無佻久，風鈴仔又 koh 微微仔 giang 起來，少女這擺行向門跤口看，掠準是 hit 个人轉來 ah，結果猶原 m̄ 是 hit 个人 ê 跛步，是雨來 a，雨水一滴一滴 tin-tin-tong-tong 拍 tī 風鈴仔 ê 身軀懸頂。

這一工日頭 mé kah 親像火山 leh phū-phū 滾，kháp-tiòh 一屑屑仔就真疼，塗跤 hōo 日頭烘 kah ká-ná 是 hōo 火燒 kah 紅紅紅 ê 火炭，連平常時真活骨，四界走 pha-pha ê 狗仔，攞 bih 入去亭仔跤 phak tī thài-lù 頂面，想欲趕走熱翕翕 ê 感覺。街仔路 hōo 燒氣 hàn kah 親像單一 kha 塑膠袋仔仝款，所有 ê 物件攞 hōo khàm-tiâu--leh，看無 siánn 會清。日頭 ká-ná 是暴君，tsiok 壓霸--ê，無論是 tsiâ 攞 ài 臣服 tī 伊 ê 燒熱，無人想 beh tī 這種時陣出去外頭，kah 日頭硬 tú 硬。Tī 這個時陣，少女手內 tēnn 一張相片 hiông-hiông 走出去外口，uì 街仔路遠遠 ê 另外一頭，hit 个霧霧無 siánn bīng ê 人影走過。天氣漸漸仔起風，燒熱 ê 感覺減輕 bē 少，吊 tī 窗仔邊 hit 个風鈴仔 hōo 風吹 kah ting-lin-ting-lin giang buē suah……

[50] to：都

[51] koh：闊

作者感言

真感謝評審 hōo 我這擺 ê 機會，mā 感謝系上 ê 老師 tī 創作 ê 過程中 hōo 我 ê 指導，各位 hōo 我 ê 肯定 hōo 我 koh kah 有信心 tī 台語文學創作這個領域。

這擺 ê 創作拄 tiòh 真濟 ê 困難，tī 寫作 ê 期間不幸去拄 tiòh 車厄，受傷暫時無法度 koh 再繼續進行，傷勢原全了後因為時間距離 siunn 久，suah 揣 bô 彼當時創作 ê 感覺，想欲放棄寫作，佳哉有老師 koh 同學 ê 鼓勵，hōo 我堅持落--去，才會得到這擺 ê 肯定。

這篇文章 iah koh 有真濟不足 ê 所在，我會 koh khah phah 拚，tī 寫作 ê 方面繼續下工夫落--去。

蘇毓涵

中山醫學大學 臺灣語文學系 四年級

